

# Att arbeta med tolk



Leg psykolog Minna Forsell

Existentiellt Vis AB

[www.exvis.se](http://www.exvis.se) / facebook: ExistentielltVis

att  
arbeta  
med | MINNA  
FORSELL  
tolk

GOTHIA  
2018

# Uppgift: att mötas över språkgränserna

Viktiga frågor för tolkanvändaren:

- Vad innebär det för kommunikationen att ha med en tredje part?
- Ansvarsfördelningen: vad är ditt och vad är tolkens område?

# Den krassa verkligheten:

Du kan inte styra över vilken slags tolk du får,

Du kan endast styra över ditt eget sätt arbeta med tolk.

# Tre huvudområden:

- 1) Mötet - hur kan du nå den andre?
- 1) Språket - hur kan det anpassas för att underlätta?
- 1) Tiden - måste användas väl! Vad händer om vi tappar bort det viktigaste?

# Att arbeta med tolk = en kompetens och en genre

- Varför är det viktigt?
- Hur kan man utvecklas?
- Hur kan man underlätta för sig själv, för tolken och för klienten?